

	日本語（翻訳前）	英語（翻訳後）
チ ラ シ 1 面	八潮市 下水道のご案内	Yashio city Information of sewage
	下水道は、道路の地下に埋まっている汚水を流すための配管です。トイレやお風呂の汚水は、下水道に直接流すことができます。	Sewage is pipes to carry waste water which is buried under the ground of road. The waste water from toilet and bath can be flushed to sewerage directly.
	下水道に流れた汚水は、三郷市にある下水処理場で高度処理を行い、きれいな水に再生してから川に戻しています。	The waste water flushed in sewerage will be treated by an advanced wastewater treatment by Misato City, and return the clean water back to the river.
	下水道への切り替えをお願いします！	Please switch to sewerage lines.
	下水道が整備されていない地域では、汚水を各住宅の浄化槽に通した後、道路の側溝や水路に流すことが一般的です。	In the area without sewerage system, it is normal to flush the waste water from water cleaning tank in each home, and goes through road gutter and waterway.
	浄化槽の点検や清掃が不十分だと、汚れたままの水が放流され、周辺環境の悪化や河川汚濁の原因になっていました。	Because the waste water released with insufficient inspection and cleaning of water cleaning tank, it caused surrounding environment worse and river pollution.
	下水道に切り替えると、道路の側溝や水路を使うことがなくなるため、悪臭や蚊の発生を軽減することができます。その結果、地域の生活環境が良くなり、住民の快適性が向上します。	After sewerage lines switch, road gutter and waterway will not be used anymore, it can decrease foul-smelling and mosquito pollutions. In the result, life environment of area gets better, and the livability of resident will get improved.
	八潮市では、まだ下水道が整備されていない区域があり、利用人口の割合を示す普及率では、全国平均よりも低い状況です。今後、下水道が使用できる区域を拡大していきますので、みなさまのご理解とご協力をよろしくお願いいたします。	In Yashio city, there are still areas without sewerage lines system, the coverage ratio indicated user population is lower than national average. To expand the area with this system in coming years, we ask for your understanding and cooperation.
	下水道普及状況(令和3年度末)	Current sewerage coverage ratio (The end of fiscal R3)
	八潮市	Yashio City
県平均	Prefecture average	
全国平均	National average	

チ ラ シ 2 面	下水道が使えるようになるまで	Until the start of sewage available
	下水道が使えるようになった地域は、毎年4月1日に告示が行われ、供用開始区域になります。この区域は、広報やしお4月号や市ホームページにてご覧いただけます。	An area starts to use sewage will be the supply area which is announced on 1 st April every year. You can check that areas from public relations magazine April issue and city websites.
	下水道が使えるようになると、住宅の敷地内に下水道管と繋がる「公共汚水ます」が1か所設置されます。これまで浄化槽等に流していた汚水は、配管の切り替え工事を行い、公共汚水ますへ流すこととなります。	When the sewage starts, one “public sewage storage” connected to the sewage pipes in the home site will be installed. The waste water goes through the water cleaning tank will go through the public sewage storage by the switching maintenance.
	配管の切り替え工事は、個人の所有物に手を加えることになるため、住宅の所有者等が直接工事店と契約します。	Because pipes switching maintenance is the act of working on the individual possession, homeowner must make a contract with maintenance shop directly.
	工事店は、条例により技能を有する者として市が指定した「八潮市指定下水道工事店」から選んでください。	Please choose the maintenance shop from the “sewage construction shops designated by Yashio city.” which has persons with expert knowledge and skills under the Ordinance.
	供用開始区域(公共下水道平面図)	The start area of supply (public sewage plane figure)

	日本語（翻訳前）	英語（翻訳後）
チ ラ シ 2 面	公共汚水ます 複数の工事店から見積もりをとることをおすすめします。	Public waste water storage We recommend to acquire estimates from multiple maintenance shops.
	切り替え工事後、現場検査に合格すると下水道を使用できるようになります。	After the switching maintenance, sewage system is available if the inspection test at an inspection place passed.
	工事店一覧	Maintenace shops list
	下水道の使い方	How to use the sewage system
	通常の使用にあたっては、点検の必要はありません。	Inspection is unnecessary under the normal use
	詰まりの原因になるものや、配管をいためる危険物を流してはいけません。	Do not flush any dangerous substance which may cause clogging and damages the pipes.
	敷地内の配管で気になることがある場合、施工した工事店に確認しましょう。必要に応じて、配管の高圧洗浄をご検討ください。	Please confirm the maintenance shop with any worries about the pipes in home site. Please consider the high-presure cleaning of pipes if needed.
	下水道は、みなさんと共有する財産です。大切に使いましょう！	Sewage system is common property by everyone. Let's use it carefully.

	注意 流してはいけないもの	Caution! Things that should not be flushed down.
	台所の生ゴミや油	Raw garbage and oil from the kitchen
	紙おむつ・衛生用品	Paper diaper, sanitary article
	ガソリン・シンナー・石油等	Gasoline, thinner, petroleum
	有リン洗剤	Organophosphorus detergent
チ ラ シ 3 面	下水道にかかるお金(受益者負担金)	The cost of sewage (beneficiary contribution)
	受益者負担金は、都市計画法により土地をお持ちの方にかかるお金で、下水道が整備された時に一回限り発生します。(八潮南部東・八潮南部西一体型特定土地区画整理事業地内を除く)	Beneficiary contribution is the cost of landowner under the City Planning Act, and charged only one time when the sewage maintenance finished.(Except the east of south area, and the west of south area with integrated specific land readjustment project areas of Yashio city.)
	なぜ受益者負担金があるの？	Why beneficiary contribution costs?
	下水道が整備されると、地域の生活環境が良くなり、住民の快適性が向上しますが、このような利益は下水道が使える土地をお持ちの方等に限られます。	Even the maintenance of sewage lines can improve the quality of area living imvironment, and the livability of resident, but only the owners of land with available sewage lines can reap the benefits of that system.
	下水道を整備する予定のない地域の方から、税金として整備費用をいただくことは不公平なため、下水道が整備された土地をお持ちの方から、「受益者負担金」として整備費用の一部をいただいています。	Because it is unfair to collect the fees from those are from the areas without sewage maintenance system planed, we collect the fees for portions for maintenance as the "beneficiary contribution" from the landowners with sewage lines system.
	いつ	When?
	だれ	Who?
いくら	How much?	
	下水道が整備された年の9月頃に、ご案内書類が届きます。内容をご確認後、納付書が届きます。	In September when the maintenance of sewage lines finished, you will receive an information document. After you check, you will receive a payment notice.

	日本語（翻訳前）	英語（翻訳後）
チ ラ シ 3 面	下水道が整備された年の4月1日に、土地をお持ちの方が対象です。	In the year on 1st April when the sewage lines maintenance finished, the landowner is covered in.
	土地の公簿面積1平米あたり500円です。5年分割または一括払いを選べます。	¥500 per square meters of public book area of land. You can choose 5 years divided payment or in a lump sum payment.
	受益者負担金は、下水道使用の有無によらず発生します。住宅とは別に、農地や貸駐車場など下水道を使用する見込みのない土地をお持ちの方は、その土地のお支払い期日を延長することができます。(適否審査があります)	Beneficiary contribution is charged whether you use the sewage or not. Apart from housing, the owner of farmland and parking lot for rent where is no plan to use the sewage lines can extend the term of payment. (Propriety judging is needed.)
	ご案内書類到着後、徴収猶予申請書をご提出ください。	After infomation document arrived, please submit an application of collection delay.
	お持ちの土地を売却した場合や、借地権等がある場合は、当事者間の協議や契約内容に基づき、お支払いいただく方を変更することができます。	If you sold your land in the case of leasehold and so on, it is able to change the drawee based on the consultant and contractual coverage between the parties.

	当事者間で取り決め後、受益者変更届出書をご提出ください。	After the consultant between the parties, please submit the Notification of Changes to beneficiary contribution.
	下水道にかかるお金(下水道使用料)	The cost for sewer (sewer charge)
	下水道使用料は、下水道を使用している方に発生します。	Sewage charge will be incurred to who is using the sewage.
	下水道の使用開始後、水道料金の明細に下水道使用料が加わります。	After stating to use the sewer, the sewer fee will be added to the statement of water bill.
	水道料金をお支払いいただいている方と同一です。	It is the same person who pays for the water bill.
	水道の使用量をもとに計算します。下水道料金表は市ホームページをご覧ください。	It is calculated based on the sewer rates. You can check the list of the sewer fee on website.
チラシ4面	工事費用の貸付制度があります	Loan system of maintenance cost is available.
	浄化槽等から下水道へ配管を切り替える際、工事費用について市から無利子の貸付金を受けることができます。	When switch the pipes from the water cleaning tank to sewage pipes system, you can borrow an official financial loan without interest from the city for the maintenance costs.
	ご希望の方は、事前に工事店と相談のうえ、下水道課へ申請書を提出してください。申請手続は、工事店が代行することもできます	Please consult with the maintenance shops beforehand and submit the application form to sewage section if you request.
	対象者	The subject
	対象費用	Covered expenses
	返済方法	The way of payment
	次の要件をすべて満たしている方 (1)下水道処理区域内(下水道が使える区域)に住んでいる (2)自己資金では工事費用を負担できない (3)受益者負担金、市税等を滞納していない (4)連帯保証人を立てることができる (5)貸付金の返済能力がある	The person who satisfy the following conditions 1)Living in the area with available sewage lines system. 2)Can not bear the expense of maintenance cost. 3)Not late with any beneficiary contribution and city tax and so on. 4)Can find a guarantor. 5)Have the repayment capability of loan.

	日本語 (翻訳前)	英語 (翻訳後)
チラシ4面	八潮市の下水道へ配管を切り替える工事費用(限度額40万円)	The cost of the maintenance of switching sewage lines in Yahio City. (Maximum ¥400,000)
	貸付けを受けた翌月から毎月1万円ずつ返済(無利子)	Pay ¥10,000 every month from the next month after the finance loan starts.(No interest)
	使わなくなった浄化槽を再利用できます	No longer uses of water leaning tank can be reused.
	下水道への切り替えで使わなくなった浄化槽は、雨水を貯める貯留槽として再利用することができます。貯留した雨水は、庭への水撒きのほか、災害時の備えとして活用できます。また、ゲリラ豪雨等により街に雨水があふれることを一時的に防ぐ効果もあります。	No longer uses of water leaning tank because of switching sewage lines can be reused as a storage tank for storing rainwater. The rainwater stored can be used for watering the garden, and for the storage in disaster. Also, it can prevent the rainwater from over flowing in the town temporary at the time of guerrilla rainstorm.
	補助金 浄化槽を雨水貯留施設に転用すると	Subsidy IF water cleaning tank diverted to rainwater storage facility
	対象は揚水ポンプ付きで、雨どいと繋がる貯留槽です。	A storage tank with storage pump and connection with gutter is the subject to approval.

設置前に、下水道課と事前相談のうえ申請手続きをしてください。	Before the install, please apply for the procedure to consult with the sewage section beforehand.
施設管理協定を結び、設置後7年間は廃止できません。	After finished conclude an facility management agreement and established, it cannot be abolished in 7 years.
その他、市販の雨水貯留施設への補助(最大2.5万円補助)もあります。	Also there is another subsidy of rainwater tank facility for store-bought (Maximum ¥25,000).
最大8万円もらえます!	Maximum ¥80,000!
お問い合わせ	Contact information
八潮市 建設部 下水道課	Yashio City Construction department Sewage section
(代表電話番号)	Switchboard number
(内線番号)	Extension number
使用料、貸付金、補助金のこと:業務係	About the retail fee,loan and subsidy, please contact to Operation
受益者負担金、下水全般のこと:管理係	About the beneficiary contribution, sewage in general, please contact to Management division.
整備の計画、工事のこと:計画・工務係	About the plan, construction, please contact to planning, engineering division.
下水道が整備されると、浄化槽は1年以内に下水道へ切り替えるよう、条例で定めています。お困りのことがございましたら、下水道課へご相談ください。	After sewage maintenance finished, the cleaning tank must be switched to sewage in one year specified by ordinance. Any question, please feel free to contact sewage section.